

7. Transporte

交通

(1) Trem

電車

Em Nagahama temos as seguintes estações de trem JR: Tamura, Nagahama, Torahime, Kawage, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Ohmishiotu e Nagahara.

● Como utilizar o trem

利用の仕方

- ① As bilheterias e catracas utilizadas são máquinas automáticas.
Vamos aprender como comprar o bilhete comum [Futsuu Joushaken (Kippu)] e como passar pela catraca.
- ② Em Nagahama há algumas estações que não possuem catraca e não há funcionários da estação (Mujin Eki). Nestas estações não é necessário passar o bilhete pela catraca ou mostrar ao funcionário, porém, não deve andar de trem sem pagar.
- ③ No caso de Norikoshi, ter andado mais do que o valor do bilhete adquirido, antes de passar na catraca deve realizar o ajuste da tarifa com o funcionário, ou, utilizando o Norikoshi Seisanki – máquina de ajuste de tarifa.

Além do bilhete comum, existem os seguintes tipos de bilhetes:

- ① Teikiken: Passe com o qual pode utilizar o trem quantas vezes quiser no trajeto e período determinados. Há passes de estudantes e de trabalhadores.
- ② Kaisuiken: Há um desconto ao adquirir o Kaissuken (bilhetes múltiplos) para um determinado trajeto.
- ③ Ichinichi Joushaken: Bilhete livre de 1 dia que pode ser utilizado várias vezes dentro de uma determinada região durante esse dia.
- ④ IC Card: O IC Card ou cartão inteligente, é um cartão pré-pago com o qual efetuamos o pagamento nas catracas ao passá-lo pela leitora. O da JR Nishi Nihon se chama 「ICOCA」.

<Informações>

〈お問い合わせ先〉

JR Nishi Nihon JR Nishi Nihon Okyakusama Center

(Tarifa – horário – objetos esquecidos) 0570-00-2486

HP: <http://www.westjr.co.jp/> (tradução em inglês – chinês – coreano)

(2) Ônibus

バス

● Como utilizar o ônibus

利用の仕方

- ① Subimos pela porta traseira e descemos pela porta dianteira do ônibus.
- ② Avisamos que desejamos descer apertando o botão instalado próximo aos assentos.
- ③ Colocamos o valor da tarifa na caixa coletora ao lado do assento do motorista.

● Linhas de ônibus

路線

No Município de Nagahama temos 17 linhas de ônibus conforme descrito a seguir:

Região sul do município (Nagahama, Azai, Biwa, Torahime)

Linha Kinomoto – Maibara, Linha Ohminagaoka, Linha Ibuki Tozanguchi, Linha Circular em Nagahama, Linha Biwa – Tohahime, Linha Azai, Linha Takayma

Região central do município (Kohoku, Takatsuki)

Linha Biwako, Linha Odani, Takatsuki Kannon Gou

Região norte do município (Kinomoto, Yogo, Nishiazai)

Linha Kinomoto – Maibara, Linha Kaneihara, Linha Yanagase, Linha Nyu, Linha Kataoka Nishi, Linha Sugaura, Linha Fukasaka, Linha Nishiazai Network

● Tarifa

料金

Caso a tarifa varie de acordo com a distância percorrida, ao entrar no ônibus, retire o Seiriken (bilhete que indica o ponto de ônibus em que entrou). Existe um painel situado na parte da frente do ônibus que indica a tarifa de acordo com a distância percorrida. Ao sair, depositar o Seiriken e o valor da tarifa indicado no painel na caixa coletora.

Nos três ônibus abaixo a tarifa é única.

Além do serviço regular há o serviço por reserva telefônica.

① Takatsuki Kannon Gou

Serviço regular, serviço por reserva telefônica.

Tarifa: Adultos ¥200 Crianças•Pessoas com deficiência ¥100

Sobre reserva, funcionamento:

Kokoku Bus (Kabushiki Kaisha) Nagahama Eigyouso 0749-62-3203

(Horário de atendimento todos os dias 9:00 ~ 18:00hs)

Subprefeitura de Takatsuki Chiiki Shinkouka 0749-85-3112

② Kohakuchou Bus (Linha Biwako, Linha Odani)

Serviço regular, serviço por reserva telefônica.

Tarifa: Adultos ¥200 Crianças ¥100

Pessoas com deficiência desconto de 50%

Kokoku Bus (Kabushiki Kaisha) Nagahama Eigyouso

Sobre funcionamento 0749-62-3201

Sobre reserva 0749-62-3203

③ Odekake Wagon (Linha Nishiazai Koutsuu Network)

Serviço regular na parte da manhã – Serviço por reservas na parte da tarde Tarifa: ¥200

Sobre funcionamento, reserva: Nagahara Eki Community House 0749-89-0281

Assim como os trens, os ônibus também oferecem alguns serviços de bilhetes com desconto. Em Nagahama além dos passes – bilhetes múltiplos de estudantes e de trabalhadores, há passes voltados para pessoas idosas, passes mais em conta para serem utilizados durante o dia, descontos para crianças e pessoas com deficiência. Favor contatar para obter maiores informações.

<Informações>

<お問い合わせ先>

Sobre locais de venda de Teikiken - Kaisuiken

Kokoku Bus Kabushiki Kaisha Nagahama Eigyouso 0749-64-1224

Kabushiki Kaisha Yogo Bus 0749-86-8066

Sobre Transportes Públicos em Geral

Nagahama Shiyakusho Toshi Keikakuka 0749-65-6562

Homepage da Prefeitura de Nagahama

<http://www.city.nagahama.shiga.jp/index.cfm/1,html>

(3)Táxi

タクシー

Táxis possuem um luminoso como o nome da empresa no teto dos veículos.

No Japão, as portas traseiras dos táxis são automáticas. Deixe o abrir/fechar das portas por conta do motorista.

●Como utilizar o táxi

乗り方

①Poderá pegar um táxi no terminal de táxis da estação de trem.

②Na rua, se o táxi estiver sinalizando 「空車 - Livre」, poderá chamá-lo acenando com a mão.

③Poderá ligar para a companhia de táxis e solicitar que um venha buscá-lo no local, horário determinado.

●Tarifa

料金

①A tarifa é indicada no taxímetro próximo ao assento do motorista.

②Há adicional no horário noturno (22hs~5hs).

Favor contar a companhia de taxis para obter maiores informações.

(4)Automóvel

自動車

•Automóveis, motocicletas trafegam pelo lado esquerdo.

•É obrigatório utilizar cinto de segurança ao dirigir um veículo e capacete ao dirigir uma motocicleta.

•É proibido dirigir embriagado. No caso de infração será punido rigorosamente.

•É proibido utilizar o telefone celular enquanto dirige.

•O veículo deve passar pela inspeção obrigatória uma vez a cada 2, 3 anos. Recomenda-se a inscrição em um seguro opcional para estar preparado em caso de um acidente.

(5)Carteira de Habilitação

自動車運転免許

●Carteira de habilitação internacional

国際運転免許証

Pessoas que transferiram a carteira de habilitação para a carteira de habilitação internacional e vieram ao Japão poderão utilizá-la. A validade é de um ano após a expedição.

※Não se aplica às pessoas vindas de países que não fazem parte do 『Tratado de Genebra sobre as Leis de trânsito』.

●Transferência da carteira de habilitação estrangeira para a carteira de habilitação japonesa

外国の運転免許証から日本の
運転免許証への切り替え

Se chegou ao Japão sem realizar a transferência para a carteira de habilitação internacional, realizar a solicitação de transferência para a carteira de habilitação japonesa no Unten Menkyo Center – Centro de habilitação (Moriyama-shi).

※Para a solicitação é necessário reserva antecipada, que pode ser realizada por telefone.

Local de reservas – horário

Unten Menkyo Center (Moriyama-shi) 077-585-1255

2ª a 6ª das 8:30hs ~ 11:00hs, 13:30hs ~ 17:00hs

Requisitos

①Carteira de habilitação estrangeira válida

②Comprovar que permaneceu mais de três meses no país após a data de expedição da carteira de habilitação.

Ítems necessários para a solicitação de transferência da carteira de habilitação estrangeira

①Carteira de habilitação estrangeira

Quando a carteira de habilitação não possuir data de emissão, é necessário apresentar um [documento que certifique a data de emissão da carteira de habilitação].

②Tradução para o japonês da carteira de habilitação estrangeira

[expedida pela embaixada, consulado ou pela Federação de Automobilismo do Japão (JAF)]

③Passaporte (é necessário apresentar todos os passaportes que comprovam o período de estadia)

④Juuminhyou no Utsushi – atestado de residência (que contenha a nacionalidade)

※Aquele que não é alvo a Lei de Registro de Residentes necessita apresentar um comprovante de domicílio.

⑤Zairyuu Card (cartão de permanência) ou Tokubetsu Eijuusha Shoumeisho(cartão de residente especial)

[O Gaikokujin Tourokushou será considerado da mesma forma que o Zairyuu Card ou Tokubetsu Eijuusha Shoumeisho durante determinado período]

⑥Foto (3cm de comprimento por 2.4cm de largura, sem chapéu, sem paisagem, de frente, do peito para cima, tirada há menos de 6 meses)

⑦Taxas

※A prova escrita pode ser realizada em 10 idiomas. Porém, favor comparecer com um intérprete, pois faremos algumas perguntas sobre as condições em que tirou a carteira.

- Aquisição de carteira de habilitação japonesa 日本で免許を取りたいとき
Se possuir endereço registrado na província de Shiga, o teste escrito poderá ser realizado no idioma português ou espanhol, porém, o teste prático é realizado somente em japonês. Para ser aprovado é necessário estudar as regras de trânsito do Japão.

※No Japão, para adquirir a carteira de habilitação de veículo comum é necessário ser maior de 18 anos, e de motocicleta (inferior a 400cc), ser maior de 16 anos. A Lei não permite a aquisição da carteira de habilitação se não tiver alcançado a idade exigida.

<Informações> 〈お問い合わせ先〉
Shiga-ken Keisatsu Honbu Koutsuubu Unten Menkyoka Shiken gakari 077-585-1255
※Caso não fale japonês, favor contatarnos através de alguém que domine o idioma japonês.

(6)Bicicleta 自転車

A bicicleta deve ser estacionada em estacionamentos de bicicletas ou locais determinados. Estacioná-la nas ruas, calçadas, etc..., pode causar transtornos para muitas pessoas. A bicicleta é considerada um veículo e o ciclista deve respeitar as regras de trânsito. No caso de infração pode ser punido com multa ou prisão.

- Ao andar de bicicleta 自転車に乗るとき
É obrigatório respeitar as regras de trânsito. Veja algumas regras a seguir:
Ciclistas também são punidos rigorosamente ao infringir as regras de trânsito e provocar um acidente.
 - Bicicletas devem transitar pelo lado esquerdo da via.
 - Deve descer da bicicleta e empurrá-la, ao transitar em vias específicas para pedestres.
 - Em calçadas com a sinalização [permitido trânsito de bicicletas], pedalar devagar e no lado próximo da rua.
 - Deve parar se for atrapalhar a passagem do pedestre.
 - Proibido levar alguém na garupa. É uma infração às regras de trânsito.
 - ※Para maiores de 16 anos é permitido levar uma criança com idade inferior a 6 anos, desde que a bicicleta possua assento infantil apropriado.
 - É obrigatório utilizar o farol frontal ao anoitecer.
 - É proibido andar de bicicleta embriagado. Mesmo de bicicleta, é uma infração às regras de trânsito.
 - É proibido utilizar guarda-chuva, falar ou enviar mensagem pelo celular ao andar de bicicleta.

●Registro antifurto de bicicleta

自転車防犯登録

O registro antifurto de bicicleta é obrigatório pela Lei relacionada à promoção da utilização segura da bicicleta e à promoção das medidas gerais relacionadas ao estacionamento de bicicletas.

Devemos realizar o registro antifurto no momento da compra da bicicleta, pois em caso de ser roubado, será mais fácil de encontrá-la.

●Como realizar o registro

登録方法

O registro deverá ser realizado em uma loja revendedora de bicicletas que realiza o serviço terceirizado pelo Bouhan Kyouryokukai. Há taxa de registro de ¥500. Ao receber uma bicicleta doada por um amigo é necessário registrá-la novamente em seu nome.

●Recolhimento da bicicleta

自転車の撤去

Os arredores da estação de Nagahama e Tamura são [áreas proibidas de abandono (estacionamento) de bicicletas]. Bicicletas e motocicletas abandonadas (estacionadas) nessa área serão removidas assim que encontradas.

●Retirada da bicicleta recolhida

撤去された自転車等の引き取り

①Local de realização dos trâmites de devolução, horário, período

- Local: Sede da Prefeitura de Nagahama Shiyakusho 2º and Shimin Kyoudou Suishinka
- Data/horário: de segunda-feira a sexta-feira (exceto feriados) das 8:30hs ~ 17:15hs
- Período: As bicicletas serão eliminadas seguidamente assim que completarem 6 meses após a data de armazenagem.

②Documentos necessários para o trâmite

手続き時に必要なもの

- Hikitori Tsuuchisho - Aviso para retirada da bicicleta recolhida (no caso de ter recebido da Prefeitura por via postal)
- Documento de identidade (Zairyuu Card, Tokubetsu Eijuusha Shoumeisho, carteira de habilitação, cartão do seguro de saúde, caderneta estudantil, etc...)
- Taxa de recolhimento e armazenagem ¥2.000 (bicicletas)
¥2.800 (motocicletas com menos de 125cc)
- Chave da bicicleta, etc...

③Local de devolução

返還場所

Nagahama-shi Silver Jinzai Center (Nagahama-shi Kobori-cho 375-1)

<Informações>

<お問い合わせ先>

Nagahama-shi Shimin Kyoudou Suishinka 0749-65-8722